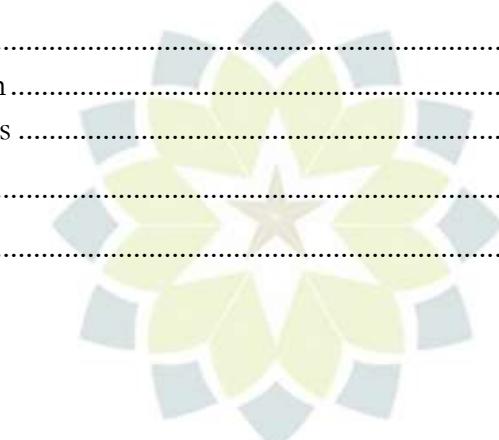


TABLE OF CONTENT

| | |
|---|------|
| Approval..... | i |
| Declaration of Ownership | iii |
| Motto | iv |
| Acknowledgment | v |
| Biography | vii |
| Abstract | viii |
| Abstrak | ix |
| Table of Content..... | x |
| List of Table..... | xii |
| List of Figure | xiii |
| List of Diagram | xiv |
| CHAPTER I | 1 |
| 1.1 Background..... | 1 |
| 1.2 Research Questions | 4 |
| 1.3 Research Objectives | 4 |
| 1.4 Research Significances..... | 5 |
| 1.5 Definition of Key Terms | 5 |
| CHAPTER II | 8 |
| 2.1 Translation: An Overview | 8 |
| 2.2 Audio-visual Translation (AVT) | 14 |
| 2.2.1 Subtitling | 14 |
| 2.2.2 Subtitle Constraints..... | 16 |
| 2.2.3 Subtitling Strategies..... | 19 |
| 2.3 Swearword (SW) | 22 |
| 2.3.1 Swearing and Swearword | 23 |
| 2.3.2 Typologies of Swearword..... | 24 |
| 2.3.3 Functions of Swearword | 26 |
| CHAPTER III..... | 33 |
| 3.1 Research Design..... | 33 |
| 3.2 Source of Data | 34 |
| 3.3 Sample of Data..... | 34 |
| 3.4 Technique of Collecting Data | 35 |

| | |
|--|----|
| 3.5 Technique of Analyzing Data | 36 |
| CHAPTER IV | 38 |
| 4.1 Swearword Types and Function in Logan Movie | 38 |
| 4.1.1 The Types of Swearword | 38 |
| 4.1.2 Functions..... | 41 |
| 4.2 Subtitling Patterns and Strategies in Translating Swearword in <i>Logan</i> Movie..... | 47 |
| 4.2.1 De-swearning | 48 |
| 4.2.2 Category-shift | 51 |
| 4.2.3 Omission | 54 |
| CHAPTER V..... | 59 |
| 6.1 Conclusion..... | 59 |
| 6.2 Suggestions | 61 |
| REFERENCES..... | 62 |
| APPENDIX | 64 |



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG